

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Second Book of Maccabees, Chapter 2

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Β΄ Β΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Jeremiah's hidden holy things and the abridger's preface frame the book as remembered sacred history.

Translation & textual notes

This chapter combines a remembered Jeremiah tradition about the hidden sanctuary objects with an authorial preface to the abridged history. The annotations below track both the sacred-memory material in 2:1-18 and the methodological self-introduction of the epitomist in 2:19-32, following the Greek wording of the imported CATSS text while replacing scaffold notes with contextual lexical and syntactic analysis.

Discourse structure of the chapter

A · 2:1-8

Jeremiah hides the sacred objects until God regathers the people

A remembered prophetic record recounts Jeremiah's charge to the exiles, his concealment of the tent, ark, and incense altar, and his declaration that the place will remain unknown until divine regathering.

B · 2:9-12

Moses and Solomon provide liturgical precedents for sacred fire and dedication

The chapter recalls sacrificial precedents from Moses and Solomon to frame the sanctification and dedication of the temple in continuity with earlier divine approval.

C · 2:13-18

Nehemiah and Judas preserve the community's books while the letter urges festival observance

Archival notes describe collections of royal, prophetic, and Davidic writings, while the correspondents urge their readers to celebrate the purification days in hope of God's full regathering.

D · 2:19-32

The epitomist introduces Jason of Cyrene's work and explains the abridgment

The author sketches the subject matter of Jason's five books and defends the labor, method, and limits of producing a concise historical epitome for the benefit of readers.

1 εὐρίσκεται δὲ ἐν ταῖς ἀπογραφαῖς Ιερεμίας ὁ προφήτης ὅτι ἐκέλευσεν τοῦ πυρὸς λαβεῖν τοὺς μεταγενομένους ὡς σεσήμανται

Now it is found in the records that Jeremiah the prophet commanded those who were being taken away to take some of the fire, as has been signaled.

The chapter opens by citing a written Jeremiah tradition

δὲ

The narrator presents the account not as free invention but as material preserved in archival records. Jeremiah's action is framed as a deliberate prophetic provision for the exiles.

εύρίσκεται

is found

V1 PMI3S · εύρίσκω

finite verbal form advancing the clause

εύρίσκεται: verbal form rendered 'is found', carrying the action or process of the clause in this chapter.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: prepositional form rendered 'in', marking relation, direction, or circumstance in context.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

ταῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἀπογραφαῖς

records

N1 DPF · ἀπογραφή

dative element marking reference, means, or indirect object

ἀπογραφαῖς: lexical item rendered 'records' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

Ιερემίας

Jeremiah

N1T NSM · Ἰερεμίας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

Ιερემίας: lexical item rendered 'Jeremiah' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

προφήτης

prophet

N1M NSM · προφήτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

προφήτης: lexical item rendered 'prophet' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὅτι

that

C · ὅτι

nominal element functioning within the clause

ὅτι: lexical item rendered 'that' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐκέλευσεν

commanded

VAI AAI3S · κελεύω

finite verbal form advancing the clause

ἐκέλευσεν: verbal form rendered 'commanded', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive element marking relation, possession, or qualification

πυρὸς: lexical item rendered 'fire' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

λαβεῖν

to take

VB AAN · λαμβάνω

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

λαβεῖν: verbal form rendered 'to take', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοὺς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

μεταγενομένους

those who were taken away

VB · ἀμπαπμ γίγνομαι + μετα

participle contributing attendant action or description

μεταγενομένους: verbal form rendered 'those who were taken away', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὥς

as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause flow

ὥς: lexical item rendered 'as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

σεσήμανται

it has been signaled

VX XPI3P · σημαίνω

finite verbal form advancing the clause

σεσήμανται: verbal form rendered 'it has been signaled', carrying the action or process of the clause in this chapter.

2 καὶ ὥς ἐνετείλατο τοῖς μεταγενομένοις ὁ προφήτης δὺς αὐτοῖς τὸν νόμον ἵνα μὴ ἐπιλάθωνται τῶν προσταγμάτων τοῦ κυρίου καὶ ἵνα μὴ ἀποπλανηθῶσιν ταῖς διανοίαις βλέποντες ἀγάλματα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ καὶ τὸν περὶ αὐτὰ κόσμον

And how the prophet, after giving them the law, instructed those who were being taken away not to forget the commandments of the Lord, and not to be led astray in their minds when they saw gold and silver images and the adornment around them.

Jeremiah exhorts the deportees to covenant fidelity amid idolatrous surroundings

καὶ ὥς

The prophetic charge joins portable Scripture to moral vigilance. The danger is not only exile itself but the visual seduction of foreign cult and luxury.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ὥς
as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause flow

ὥς: lexical item rendered 'as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐνετείλατο
instructed

VAI AMI3S · τέλλομαι + ἐν

finite verbal form advancing the clause

ἐνετείλατο: verbal form rendered 'instructed', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

μεταγενομένοις
those who were taken away

VB · ἀμπδπι γίγνομαι + μετα

finite verbal form advancing the clause

μεταγενομένοις: verbal form rendered 'those who were taken away', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

προφήτης
prophet

N1M NSM · προφήτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

προφήτης: lexical item rendered 'prophet' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

δοὺς
having given

VO · ἀαπνσι δίδωμι

finite verbal form advancing the clause

δοὺς: verbal form rendered 'having given', carrying the action or process of the clause in this chapter.

αὐτοῖς
to them

RD DPM · αὐτός

pronoun functioning within the clause as reference or possession

αὐτοῖς: pronominal form rendered 'to them', maintaining participant reference within the discourse.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

νόμον
law

N2 ASM · νόμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

νόμον: lexical item rendered 'law' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἵνα
so that

C · ἵνα

nominal element functioning within the clause

ἵνα: lexical item rendered 'so that' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

μή
not

D · μή

adverbial or particle element shaping nuance or connection

μή: lexical item rendered 'not' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπιλάθωνται
they might forget

VB AMS3P · λανθάνω + ἐπι

finite verbal form advancing the clause

ἐπιλάθωνται: verbal form rendered 'they might forget', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τῶν
the

RA GPN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

προσταγμάτων
commandments

N3M GPN · πρόσταγμα

genitive element marking relation, possession, or qualification

προσταγμάτων: lexical item rendered 'commandments' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element marking relation, possession, or qualification

κυρίου: lexical item rendered 'Lord' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἵνα

so that

C · ἵνα

nominal element functioning within the clause

ἵνα: lexical item rendered 'so that' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping nuance or connection

μή: lexical item rendered 'not' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἀποπλανηθῶσιν

they might be led astray

VC APS3P · πλανᾶω + ἀπο

finite verbal form advancing the clause

ἀποπλανηθῶσιν: verbal form rendered 'they might be led astray', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

ταῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

διανοίαις

minds

N1A DPF · διάνοια

dative element marking reference, means, or indirect object

διανοίαις: lexical item rendered 'minds' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

βλέποντες

seeing

V1 · παπνπμ βλέπω

participle contributing attendant action or description

βλέποντες: verbal form rendered 'seeing', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἀγάλματα

images

N3M APN · ἄγαλμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἀγάλματα: lexical item rendered 'images' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

χρυσᾶ

golden

A1C APN · χρυσοῦς

accusative element functioning as object, extent, or goal

χρυσᾶ: lexical item rendered 'golden' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἄργυρᾱ

silver

A1C APN · ἄργυρους

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἄργυρᾱ: lexical item rendered 'silver' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

περὶ

for

P · περί

preposition governing its complement

περί: prepositional form rendered 'for', marking relation, direction, or circumstance in context.

αὐτὰ

the same things

RD APN · αὐτός

pronoun functioning within the clause as reference or possession

αὐτὰ: pronominal form rendered 'the same things', maintaining participant reference within the discourse.

κόσμον

adornment

N2 ASM · κόσμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

κόσμον: lexical item rendered 'adornment' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

3 καὶ ἕτερα τοιαῦτα λέγων παρεκάλει μὴ ἀποστῆναι τὸν νόμον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν

And saying other such things, he urged them that the law should not depart from their heart.

The warning is intensified into an inward call to retain the law

καὶ

The emphasis moves from external commandment to internal memory. Jeremiah's concern is that the law remain lodged in the heart even while the people are displaced.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἕτερα
other

A1A APN · ἕτερος

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἕτερα: lexical item rendered 'other' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοιαῦτα
such things

A1 APN · τοιοῦτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

τοιαῦτα: lexical item rendered 'such things' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

λέγων
saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle contributing attendant action or description

λέγων: verbal form rendered 'saying', carrying the action or process of the clause in this chapter.

παρεκάλει
he urged

V2I IAI3S · καλέω + παρα

finite verbal form advancing the clause

παρεκάλει: verbal form rendered 'he urged', carrying the action or process of the clause in this chapter.

μή
not

D · μή

adverbial or particle element shaping nuance or connection

μή: lexical item rendered 'not' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἀποστῆναι
to depart

VH AAN · ἵστημι + ἀπο

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

ἀποστῆναι: verbal form rendered 'to depart', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

νόμον
law

N2 ASM · νόμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

νόμον: lexical item rendered 'law' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition governing its complement

ἀπὸ: prepositional form rendered 'from', marking relation, direction, or circumstance in context.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

καρδίας
heart

N1A GSF · καρδία

genitive element marking relation, possession, or qualification

καρδίας: lexical item rendered 'heart' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun functioning within the clause as reference or possession

αὐτῶν: pronominal form rendered 'their', maintaining participant reference within the discourse.

4 ἦν δὲ ἐν τῇ γραφῇ ὡς τὴν σκηνὴν καὶ τὴν κιβωτὸν ἐκέλευσεν ὁ προφήτης χρηματισμοῦ γεννηθέντος αὐτῷ συνακολουθεῖν ὡς δὲ ἐξῆλθεν εἰς τὸ ὄρος οὗ ὁ Μωυσῆς ἀναβάς ἐθεάσατο τὴν τοῦ θεοῦ κληρονομίαν

And it was in the writing how the prophet, after an oracle had come to him, ordered the tent and the ark to accompany him, and how he went out to the mountain where Moses, having gone up, saw the inheritance of God.

The written source turns to Jeremiah's concealment journey

ἦν δὲ

The prophet acts under revealed instruction, and the destination is tied typologically to Moses. The mountain setting links exile memory with the foundational inheritance tradition.

ἦν

it was

V9 IAI3S · εἶμι

finite verbal form advancing the clause

ἦν: verbal form rendered 'it was', carrying the action or process of the clause in this chapter.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: prepositional form rendered 'in', marking relation, direction, or circumstance in context.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῇ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

γραφῇ

writing

N1 DSF · γραφή

dative element marking reference, means, or indirect object

γραφῇ: lexical item rendered 'writing' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὥς

as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause flow

ὥς: lexical item rendered 'as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

σκηνὴν

tent

N1 ASF · σκηνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

σκηνὴν: lexical item rendered 'tent' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

κιβωτὸν

ark

N2 ASF · κιβωτός

accusative element functioning as object, extent, or goal

κιβωτὸν: lexical item rendered 'ark' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐκέλευσεν

commanded

VAI AA13S · κελεύω

finite verbal form advancing the clause

ἐκέλευσεν: verbal form rendered 'commanded', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

προφήτης

prophet

N1M NSM · προφήτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

προφήτης: lexical item rendered 'prophet' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

χρηματισμοῦ

of an oracle

N2 GSM · χρηματισμός

genitive element marking relation, possession, or qualification

χρηματισμοῦ: lexical item rendered 'of an oracle' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

γενηθέντος

having come

VC · αππγσμ γίγνομαι

participle contributing attendant action or description

γενηθέντος: verbal form rendered 'having come', carrying the action or process of the clause in this chapter.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning within the clause as reference or possession

αὐτῷ: pronominal form rendered 'to him', maintaining participant reference within the discourse.

συνακολουθεῖν

to accompany

V2 PAN · ἀκολουθέω + συν

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

συνακολουθεῖν: verbal form rendered 'to accompany', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὥς

as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause flow

ὥς: lexical item rendered 'as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

ἐξῆλθεν

he went out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

finite verbal form advancing the clause

ἐξῆλθεν: verbal form rendered 'he went out', carrying the action or process of the clause in this chapter.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: prepositional form rendered 'into', marking relation, direction, or circumstance in context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ὄρος

mountain

N3E ASN · ὄρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

ὄρος: lexical item rendered 'mountain' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

οὔ

where

RR GSM · ὅς

relative pronoun linking the clause to its antecedent

οὔ: pronominal form rendered 'where', maintaining participant reference within the discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

Μωσῆς

Moses

N1M NSM · Μωσῆς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

Μωσῆς: lexical item rendered 'Moses' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἀναβὰς

having gone up

VZ · ἀπνσμ βαίνω + ἀνα

finite verbal form advancing the clause

ἀναβὰς: verbal form rendered 'having gone up', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἑθεάσατο

beheld

VAI AMI3S · θεάομαι

finite verbal form advancing the clause

ἑθεάσατο: verbal form rendered 'beheld', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

θεοῦ

of God

N2 GSM · θεός

genitive element marking relation, possession, or qualification

θεοῦ: lexical item rendered 'of God' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

κληρονομίαν

inheritance

N1A ASF · κληρονομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

κληρονομίαν: lexical item rendered 'inheritance' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

5 καὶ ἔλθων ὁ Ἰερεμίας εὔρεν οἶκον ἀνθρώδη καὶ τὴν σκηνὴν καὶ τὴν κιβωτὸν καὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ θυμιάματος εἰσήνεγκεν ἐκεῖ καὶ τὴν θύραν ἐνέφραξεν

And when Jeremiah came there, he found a cave-like dwelling, and he brought in there the tent and the ark and the altar of incense and sealed up the entrance.

Jeremiah hides the sacred objects in a secluded place

καὶ

The sacred furniture is not destroyed but concealed. The scene imagines the sancta being preserved in secrecy for a future moment of restoration.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and',
shaping the chapter's literary flow.

ἐλθὼν
having come

VB · ααπνσμ ἔρχομαι

finite verbal form advancing the clause

ἐλθὼν: verbal form rendered 'having come',
carrying the action or process of the clause
in this chapter.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun
phrase it accompanies.

Ἰερεμίας
Jeremiah

N1T NSM · Ἰερεμίας

*nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition*

Ἰερεμίας: lexical item rendered 'Jeremiah'
in this chapter's immediate narrative or
prefatory context.

εὑρεν
found

VB AAI3S · εὕρισκω

finite verbal form advancing the clause

εὑρεν: verbal form rendered 'found',
carrying the action or process of the clause
in this chapter.

οἶκον
a place

N2 ASM · οἶκος

*accusative element functioning as object, extent,
or goal*

οἶκον: lexical item rendered 'a place' in this
chapter's immediate narrative or prefatory
context.

ἀντρώδη
cave-like

A3H ASM · ἀντρώδης

*accusative element functioning as object, extent,
or goal*

ἀντρώδη: lexical item rendered 'cave-like'
in this chapter's immediate narrative or
prefatory context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and',
shaping the chapter's literary flow.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the
noun phrase it accompanies.

σκηνὴν
tent

N1 ASF · σκηνή

*accusative element functioning as object, extent,
or goal*

σκηνὴν: lexical item rendered 'tent' in this
chapter's immediate narrative or prefatory
context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and',
shaping the chapter's literary flow.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the
noun phrase it accompanies.

κιβωτὸν

ark

N2 ASF · κιβωτός

accusative element functioning as object, extent, or goal

κιβωτὸν: lexical item rendered 'ark' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

θυσιαστήριον

altar

N2N ASN · θυσιαστήριον

accusative element functioning as object, extent, or goal

θυσιαστήριον: lexical item rendered 'altar' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

θυμιάματος

of incense

N3M GSN · θυμίαμα

genitive element marking relation, possession, or qualification

θυμιάματος: lexical item rendered 'of incense' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

εἰσήνεγκεν

he brought in

VAI AAI3S · φέρω + εἰς

finite verbal form advancing the clause

εἰσήνεγκεν: verbal form rendered 'he brought in', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial or particle element shaping nuance or connection

ἐκεῖ: lexical item rendered 'there' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

θύραν

door

N1A ASF · θύρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

θύραν: lexical item rendered 'door' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐνέφραξεν

sealed up

VAI AAI3S · φράσσω + ἐν

finite verbal form advancing the clause

ἐνέφραξεν: verbal form rendered 'sealed up', carrying the action or process of the clause in this chapter.

6 καὶ προσελθόντες τινὲς τῶν συνακολουθούντων ὥστε ἐπισημάνασθαι τὴν ὁδὸν καὶ οὐκ ἐδυνήθησαν εὗρεϊν

And some of those who had followed him came up in order to mark the way, but they were not able to find it.

The prophet's attendants fail to secure knowledge of the hiding place καὶ

Even the followers who attempt to preserve the route cannot recover it. The loss of location becomes part of the providential design.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

προσελθόντες
having come up

VB · ααπνπι ἔρχομαι + προς

finite verbal form advancing the clause

προσελθόντες: verbal form rendered 'having come up', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τινὲς
some

RI NPM · τις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

τινὲς: lexical item rendered 'some' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τῶν
the

RA GPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

συνακολουθούντων
of those following

V2 · παπγπι ἀκολουθέω + συν

participle contributing attendant action or description

συνακολουθούντων: verbal form rendered 'of those following', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὥστε
so as

C · ὥστε

nominal element functioning within the clause

ὥστε: lexical item rendered 'so as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπισημάνασθαι
to mark out

VA AMN · σημαίνω + ἐπι

finite verbal form advancing the clause

ἐπισημάνασθαι: verbal form rendered 'to mark out', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ὁδὸν

way

N2 ASF · ὁδός

accusative element functioning as object, extent, or goal

ὁδὸν: lexical item rendered 'way' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping nuance or connection

οὐκ: lexical item rendered 'not' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐδυνήθησαν

they were able

VCI API3P · δύνομαι

participle contributing attendant action or description

ἐδυνήθησαν: verbal form rendered 'they were able', carrying the action or process of the clause in this chapter.

εὕρεῖν

to find

VB AAN · εὕρισκω

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

εὕρεῖν: verbal form rendered 'to find', carrying the action or process of the clause in this chapter.

7 ὥς δὲ ὁ Ιερემίας ἔγνω μεμψάμενος αὐτοῖς εἶπεν ὅτι καὶ ἄγνωστος ὁ τόπος ἔσται ἕως ἂν συναγάγῃ ὁ θεὸς ἐπισυναγωγὴν τοῦ λαοῦ καὶ ἴλεως γένηται

But when Jeremiah learned of it, he rebuked them and said that the place would remain unknown until God gathers together the assembly of the people and becomes propitious.

Jeremiah declares the concealment temporary but divinely timed ὥς δὲ

The hidden site belongs to an eschatological horizon. Its disclosure awaits both regathering and renewed divine favor toward the people.

ὥς

as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause flow

ὥς: lexical item rendered 'as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

Ἰερεμίας

Jeremiah

N1T NSM · Ἰερεμίας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

Ἰερεμίας: lexical item rendered 'Jeremiah' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἔγνων

learned

VZI AAI3S · γιγνώσκω

finite verbal form advancing the clause

ἔγνων: verbal form rendered 'learned', carrying the action or process of the clause in this chapter.

μεμψάμενος

having rebuked

VA · ἀμπνσμ μέμφομαι

finite verbal form advancing the clause

μεμψάμενος: verbal form rendered 'having rebuked', carrying the action or process of the clause in this chapter.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

pronoun functioning within the clause as reference or possession

αὐτοῖς: pronominal form rendered 'to them', maintaining participant reference within the discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verbal form advancing the clause

εἶπεν: verbal form rendered 'said', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὅτι

that

C · ὅτι

nominal element functioning within the clause

ὅτι: lexical item rendered 'that' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἄγνωστος

unknown

A1A NSM · ἄγνωστος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

ἄγνωστος: lexical item rendered 'unknown' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τόπος

place

N2 NSM · τόπος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

τόπος: lexical item rendered 'place' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἔσται

will be

VF FM13S · εἰμί

finite verbal form advancing the clause

ἔσται: verbal form rendered 'will be', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement

ἕως: prepositional form rendered 'until', marking relation, direction, or circumstance in context.

ἄν

indeed

X · ἄν

adverbial or particle element shaping nuance or connection

ἄν: lexical item rendered 'indeed' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

συναγάγῃ

gathers together

VB AAS3S · ἄγω + συν

finite verbal form advancing the clause

συναγάγῃ: verbal form rendered 'gathers together', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

θεός: lexical item rendered 'God' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπισυναγωγὴν

a gathering together

N1 ASF · ἐπισυναγωγή

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἐπισυναγωγὴν: lexical item rendered 'a gathering together' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive element marking relation, possession, or qualification

λαοῦ: lexical item rendered 'people' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἵλεως

propitious

D · ἵλεως

adverbial or particle element shaping nuance or connection

ἵλεως: lexical item rendered 'propitious' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

γένηται

he becomes

VB AMS3S · γίγνομαι

finite verbal form advancing the clause

γένηται: verbal form rendered 'he becomes', carrying the action or process of the clause in this chapter.

8 καὶ τότε ὁ κύριος ἀναδείξει ταῦτα καὶ ὀφθήσεται ἡ δόξα τοῦ κυρίου καὶ ἡ νεφέλη ὡς ἐπὶ Μωυσῆ
ἐδηλοῦτο ὡς καὶ ὁ Σαλωμων ἠξίωσεν ἵνα ὁ τόπος καθαγιασθῇ μέγας

And then the Lord will disclose these things, and the glory of the Lord and the cloud will appear, as it was shown in the case of Moses and as Solomon asked, that the place might be greatly sanctified.

Future revelation of the hidden objects is tied to renewed theophany καὶ τότε

The chapter binds restoration to visible divine presence. Moses and Solomon function as precedents for the cloud, glory, and sanctification of sacred space.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τότε
then

D · τότε

connective or particle shaping the clause flow

τότε: lexical item rendered 'then' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

κύριος: lexical item rendered 'Lord' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἀναδείξει
will disclose

VF FAI3S · δεικνύω + ἀνα

finite verbal form advancing the clause

ἀναδείξει: verbal form rendered 'will disclose', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ταῦτα
these things

RD APN · οὗτος

pronoun functioning within the clause as reference or possession

ταῦτα: pronominal form rendered 'these things', maintaining participant reference within the discourse.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ὀφθήσεται
will appear

VV FPI3S · ὁράω

finite verbal form advancing the clause

ὀφθήσεται: verbal form rendered 'will appear', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

ἡ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

δόξα

glory

N1S NSF · δόξα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

δόξα: lexical item rendered 'glory' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element marking relation, possession, or qualification

κυρίου: lexical item rendered 'Lord' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

ἡ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

νεφέλη

cloud

N1 NSF · νεφέλη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

νεφέλη: lexical item rendered 'cloud' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὥς

as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause flow

ὥς: lexical item rendered 'as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπὶ

in the case of

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπὶ: prepositional form rendered 'in the case of', marking relation, direction, or circumstance in context.

Μωυσῆ

Moses

N1M DSM · Μωυσῆς

dative element marking reference, means, or indirect object

Μωυσῆ: lexical item rendered 'Moses' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐδηλοῦτο

was shown

V4I IMI3S · δηλώω

finite verbal form advancing the clause

ἐδηλοῦτο: verbal form rendered 'was shown', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὥς

as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause flow

ὥς: lexical item rendered 'as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

Σαλωμων

Solomon

N NSM · Σαλωμών

nominal element functioning within the clause

Σαλωμων: lexical item rendered 'Solomon' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἤξιωσεν

requested

VAI AAI3S · ἀξιόω

finite verbal form advancing the clause

ἤξιωσεν: verbal form rendered 'requested', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἵνα

so that

C · ἵνα

nominal element functioning within the clause

ἵνα: lexical item rendered 'so that' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τόπος

place

N2 NSM · τόπος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

τόπος: lexical item rendered 'place' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καθαγιασθῇ

might be sanctified

VS APS3S · ἀγιάζω + κατα

finite verbal form advancing the clause

καθαγιασθῇ: verbal form rendered 'might be sanctified', carrying the action or process of the clause in this chapter.

μεγάλως

greatly

D · μέγας

adverbial or particle element shaping nuance or connection

μεγάλως: lexical item rendered 'greatly' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

9 διεσαφεῖτο δὲ καὶ ὡς σοφίαν ἔχων ἀνήνεγκεν θυσίαν ἐγκαινισμοῦ καὶ τῆς τελειώσεως τοῦ ἱεροῦ

And it was also made clear how, being endowed with wisdom, he offered the sacrifice of dedication and of the completion of the temple.

The account turns from hidden objects to dedication sacrifice

δὲ καὶ

The focus shifts from Jeremiah's concealment to liturgical precedent. Solomon's wisdom is expressed in cultic action at the temple's completion.

διεσαφεῖτο

it was made clear

V2 IP13S · σαφέω + δια

finite verbal form advancing the clause

διεσαφεῖτο: verbal form rendered 'it was made clear', carrying the action or process of the clause in this chapter.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ὥς

as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause flow

ὥς: lexical item rendered 'as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

σοφίαν

wisdom

N1A ASF · σοφία

accusative element functioning as object, extent, or goal

σοφίαν: lexical item rendered 'wisdom' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἔχων

having

V1 · παπνσμ ἔχω

participle contributing attendant action or description

ἔχων: verbal form rendered 'having', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἀνήνεγκεν

he offered up

VAI AAI3S · φέρω + ἀνά

finite verbal form advancing the clause

ἀνήνεγκεν: verbal form rendered 'he offered up', carrying the action or process of the clause in this chapter.

θυσίαν

sacrifice

N1A ASF · θυσία

accusative element functioning as object, extent, or goal

θυσίαν: lexical item rendered 'sacrifice' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐγκαινισμοῦ

of dedication

N2 GSM · ἐγκαινισμός

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἐγκαινισμοῦ: lexical item rendered 'of dedication' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τελειώσεως

of completion

N3I GSF · τελείωσις

genitive element marking relation, possession, or qualification

τελειώσεως: lexical item rendered 'of completion' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἱεροῦ

temple

N2N GSN · ἱερός

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἱεροῦ: lexical item rendered 'temple' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

10 καθὼς καὶ Μωσῆς προσηύξατο πρὸς κύριον καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὰ τῆς θυσίας ἔδαπάνησεν οὕτως καὶ Σαλωμων προσηύξατο καὶ καταβὰν τὸ πῦρ ἀνήλωσεν τὰ ὀλοκαυτώματα

Just as Moses also prayed to the Lord, and fire came down from heaven and consumed the things of the sacrifice, so also Solomon prayed, and the fire, when it came down, consumed the whole burnt offerings.

Moses and Solomon are paired through divine fire from heaven

καθὼς καὶ

The parallel argues that heavenly fire ratifies acceptable worship across Israel's sacred history. Solomon's dedication is read in direct continuity with Mosaic precedent.

καθὼς

just as

D · καθὼς

connective or particle shaping the clause flow

καθὼς: lexical item rendered 'just as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

Μωσῆς

Moses

N1M NSM · Μωσῆς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

Μωσῆς: lexical item rendered 'Moses' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

προσηύξατο

prayed

VAI AMI3S · εὔχομαι + προς

finite verbal form advancing the clause

προσηύξατο: verbal form rendered 'prayed', carrying the action or process of the clause in this chapter.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing its complement

πρὸς: prepositional form rendered 'to', marking relation, direction, or circumstance in context.

κύριον
the Lord

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

κύριον: lexical item rendered 'the Lord' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

κατέβη
came down

VZI AAI3S · βαίνω + κατα

finite verbal form advancing the clause

κατέβη: verbal form rendered 'came down', carrying the action or process of the clause in this chapter.

πῦρ
fire

N3 ASN · πῦρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

πῦρ: lexical item rendered 'fire' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ: prepositional form rendered 'from', marking relation, direction, or circumstance in context.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

οὐρανοῦ
heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive element marking relation, possession, or qualification

οὐρανοῦ: lexical item rendered 'heaven' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὰ
the things

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: article rendered 'the things', defining the noun phrase it accompanies.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

θυσίας
of the sacrifice

N1A GSF · θυσία

genitive element marking relation, possession, or qualification

θυσίας: lexical item rendered 'of the sacrifice' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐδαπάνησεν

consumed

VAI AAI3S · δαπανᾶω

finite verbal form advancing the clause

ἐδαπάνησεν: verbal form rendered 'consumed', carrying the action or process of the clause in this chapter.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping nuance or connection

οὕτως: lexical item rendered 'so' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

Σαλωμων

Solomon

N NSM · Σαλωμών

nominal element functioning within the clause

Σαλωμων: lexical item rendered 'Solomon' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

προσηύξατο

prayed

VAI AMI3S · εὐχόμεαι + προς

finite verbal form advancing the clause

προσηύξατο: verbal form rendered 'prayed', carrying the action or process of the clause in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

καταβάν

having come down

VZ · απασαν βαίνω + κατα

finite verbal form advancing the clause

καταβάν: verbal form rendered 'having come down', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

πῦρ

fire

N3 ASN · πῦρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

πῦρ: lexical item rendered 'fire' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἀνήλωσεν

consumed

VAI AAI3S · ἀλίσκω + ἀνα

finite verbal form advancing the clause

ἀνήλωσεν: verbal form rendered 'consumed', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὰ

the things

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: article rendered 'the things', defining the noun phrase it accompanies.

όλοκαυτώματα

whole burnt offerings

N3M APN · όλοκαύτωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

όλοκαυτώματα: lexical item rendered 'whole burnt offerings' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

11 καὶ εἶπεν Μωυσῆς διὰ τὸ μὴ βεβρωῖσθαι τὸ περὶ τῆς ἀμαρτίας ἀνηλώθη

And Moses said, 'Because the sin offering had not been eaten, it was consumed.'

A Mosaic explanation interprets the consumed offering καὶ

The brief citation gives authoritative rationale for the sacrificial event. The verse reinforces the legitimacy of extraordinary cultic procedure.

καὶ and C · καί <i>connective or particle shaping the clause flow</i> καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.	εἶπεν said VBI AAI3S · εἶπον <i>finite verbal form advancing the clause</i> εἶπεν: verbal form rendered 'said', carrying the action or process of the clause in this chapter.	Μωσῆς Moses N1M NSM · Μωσῆς <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> Μωσῆς: lexical item rendered 'Moses' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	διὰ because P · διά <i>preposition governing its complement</i> διὰ: prepositional form rendered 'because', marking relation, direction, or circumstance in context.
τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.	μὴ not D · μή <i>adverbial or particle element shaping nuance or connection</i> μὴ: lexical item rendered 'not' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	βεβρω̑σθαι to have been eaten VX XPN · βιβρώσκω <i>finite verbal form advancing the clause</i> βεβρω̑σθαι: verbal form rendered 'to have been eaten', carrying the action or process of the clause in this chapter.	τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.
περὶ for P · περί <i>preposition governing its complement</i> περὶ: prepositional form rendered 'for', marking relation, direction, or circumstance in context.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.	ἁμαρτίας sin N1A GSF · ἁμαρτία <i>genitive element marking relation, possession, or qualification</i> ἁμαρτίας: lexical item rendered 'sin' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	ἀνηλώθη it was consumed VCI API3S · ἀλείσκω + ἀνα <i>participle contributing attendant action or description</i> ἀνηλώθη: verbal form rendered 'it was consumed', carrying the action or process of the clause in this chapter.

12 ὡσαύτως καὶ ὁ Σαλωμων τὰς ὀκτὼ ἡμέρας ἤγαγεν

Likewise Solomon also celebrated the eight days.

Solomon's dedication festival is summarized in compact form ὡσαύτως καὶ

The notice compresses the dedication into a numbered festal pattern. The eight-day observance becomes a precedent for later sacred celebration.

ὡσαύτως

likewise

D · ὡσαύτως

connective or particle shaping the clause flow

ὡσαύτως; lexical item rendered 'likewise' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί; connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ; article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

Σαλωμων

Solomon

N NSM · Σαλωμών

nominal element functioning within the clause

Σαλωμων; lexical item rendered 'Solomon' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰς; article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ὀκτὼ

eight

M · ὀκτώ

nominal element functioning within the clause

ὀκτώ; lexical item rendered 'eight' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἡμέρας

days

N1A APF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἡμέρας; lexical item rendered 'days' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἤγαγεν

celebrated

VBI AAI3S · ἄγω

finite verbal form advancing the clause

ἤγαγεν; verbal form rendered 'celebrated', carrying the action or process of the clause in this chapter.

13 ἐξηγοῦντο δὲ καὶ ἐν ταῖς ἀναγραφαῖς καὶ ἐν τοῖς ὑπομνηματισμοῖς τοῖς κατὰ τὸν Νεεμῖαν τὰ αὐτὰ καὶ ὥς καταβαλλόμενος βιβλιοθήκην ἐπισυνήγαγεν τὰ περὶ τῶν βασιλέων βιβλία καὶ προφητῶν καὶ τὰ τοῦ Δαυὶδ καὶ ἐπιστολὰς βασιλέων περὶ ἀναθεμάτων

And the same things were also described in the records and in the memoirs concerning Nehemiah, and how, in founding a library, he gathered together the books concerning the kings and prophets, and the books of David, and letters of kings concerning votive offerings.

The chapter moves from prophetic memory to archival preservation under Nehemiah δὲ καὶ

Written tradition is now linked to curation and collection. Nehemiah appears as a custodian of national memory through books, royal correspondence, and cultic documents.

ἐξηγοῦντο

they were related

V2 IPI3P · ἡγέομαι + ἐκ

finite verbal form advancing the clause

ἐξηγοῦντο: verbal form rendered 'they were related', carrying the action or process of the clause in this chapter.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: prepositional form rendered 'in', marking relation, direction, or circumstance in context.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the associated noun phrase

ταῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἀναγραφαῖς

records

N1 DPF · ἀναγραφή

dative element marking reference, means, or indirect object

ἀναγραφαῖς: lexical item rendered 'records' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: prepositional form rendered 'in', marking relation, direction, or circumstance in context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ὑπομνηματισμοῖς

memoirs

N2 DPM · ὑπομνηματισμός

dative element marking reference, means, or indirect object

ὑπομνηματισμοῖς: lexical item rendered 'memoirs' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

κατὰ

concerning

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: prepositional form rendered 'concerning', marking relation, direction, or circumstance in context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

Νεεμιαν

Nehemiah

N1T ASM · Νεεμίας

accusative element functioning as object, extent, or goal

Νεεμιαν: lexical item rendered 'Nehemiah' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τὰ

the things

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: article rendered 'the things', defining the noun phrase it accompanies.

αὐτὰ

the same things

RD APN · αὐτός

pronoun functioning within the clause as reference or possession

αὐτὰ: pronominal form rendered 'the same things', maintaining participant reference within the discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ὥς

as

C · ὥς

connective or particle shaping the clause flow

ὥς: lexical item rendered 'as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καταβαλλόμενος

founding

V1 · πμψμ βάλλω + κατα

finite verbal form advancing the clause

καταβαλλόμενος: verbal form rendered 'founding', carrying the action or process of the clause in this chapter.

βιβλιοθήκην

library

N1 ASF · βιβλιοθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

βιβλιοθήκην: lexical item rendered 'library' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπισυνήγαγεν

gathered together

VBI AAI3S · ἄγω + ἐπι + συν

finite verbal form advancing the clause

ἐπισυνήγαγεν: verbal form rendered 'gathered together', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὰ

the things

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: article rendered 'the things', defining the noun phrase it accompanies.

περὶ

for

P · περί

preposition governing its complement

περὶ: prepositional form rendered 'for', marking relation, direction, or circumstance in context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

βασιλέων

of kings

N3V GPM · βασιλεύς

genitive element marking relation, possession, or qualification

βασιλέων: lexical item rendered 'of kings' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

βιβλία

books

N2N APN · βιβλίον

accusative element functioning as object, extent, or goal

βιβλία: lexical item rendered 'books' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

προφητῶν

of prophets

N1M GPM · προφήτης

genitive element marking relation, possession, or qualification

προφητῶν: lexical item rendered 'of prophets' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὰ

the things

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: article rendered 'the things', defining the noun phrase it accompanies.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

Δαυιδ

David

N GSM · Δαυίδ

nominal element functioning within the clause

Δαυιδ: lexical item rendered 'David' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἐπιστολὰς

letters

N1 APF · ἐπιστολή

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἐπιστολὰς: lexical item rendered 'letters' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

βασιλέων

of kings

N3V GPM · βασιλεύς

genitive element marking relation, possession, or qualification

βασιλέων: lexical item rendered 'of kings' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

περὶ

for

P · περὶ

preposition governing its complement

περὶ: prepositional form rendered 'for', marking relation, direction, or circumstance in context.

ἀναθεμάτων

votive offerings

N3M GPN · ἀνάθεμα

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἀναθεμάτων: lexical item rendered 'votive offerings' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

14 ὡσαύτως δὲ καὶ Ἰουδας τὰ διαπεπτωκότα διὰ τὸν γεγονότα πόλεμον ἡμῖν ἐπισυνήγαγεν πάντα καὶ ἔστιν παρ' ἡμῖν

And in the same way Judas also gathered together all the things that had been scattered because of the war that had happened to us, and they are with us.

Judas is presented as continuing the work of preserving sacred materials ὡσαύτως δὲ καὶ

The Maccabean present is folded into the older archival tradition. Judas acts as a restorer not only of the sanctuary but of the community's textual inheritance.

ὡσαύτως

likewise

D · ὡσαύτως

connective or particle shaping the clause flow

ὡσαύτως; lexical item rendered 'likewise' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ; connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ; connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

Ἰουδας

Judas

N1T NSM · Ἰούδας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

Ἰουδας; lexical item rendered 'Judas' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τὰ

the things

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ; article rendered 'the things', defining the noun phrase it accompanies.

διαπεπτωκότα

things that had been scattered

VX · χαπαπν πίπτω + δια

participle contributing attendant action or description

διαπεπτωκότα; verbal form rendered 'things that had been scattered', carrying the action or process of the clause in this chapter.

διὰ

because

P · διὰ

preposition governing its complement

διὰ; prepositional form rendered 'because', marking relation, direction, or circumstance in context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν; article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

γεγονότα

that had happened

VX · χαπασμ γίγνομαι

finite verbal form advancing the clause

γεγονότα: verbal form rendered 'that had happened', carrying the action or process of the clause in this chapter.

πόλεμον

war

N2 ASM · πόλεμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

πόλεμον: lexical item rendered 'war' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronoun functioning within the clause as reference or possession

ἡμῖν: pronominal form rendered 'to us', maintaining participant reference within the discourse.

ἐπισυνήγαγεν

gathered together

VBI AAI3S · ἄγω + ἐπι + συν

finite verbal form advancing the clause

ἐπισυνήγαγεν: verbal form rendered 'gathered together', carrying the action or process of the clause in this chapter.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

πάντα: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καί

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἔστιν

it is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verbal form advancing the clause

ἔστιν: verbal form rendered 'it is', carrying the action or process of the clause in this chapter.

παρ'

with

P · παρά

preposition governing its complement

παρ': prepositional form rendered 'with', marking relation, direction, or circumstance in context.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronoun functioning within the clause as reference or possession

ἡμῖν: pronominal form rendered 'to us', maintaining participant reference within the discourse.

15 ὧν οὖν ἐὰν χρεῖαν ἔχητε τοὺς ἀποκομιοῦντας ὑμῖν ἀποστέλλετε

Therefore, if you have need of these things, send people to carry them to you.

The letter offers access to the preserved materials οὖν

The correspondents do more than recount preservation; they make the archive available. The tone is practical and fraternal, linking memory with present communal support.

ὧν

of which

RR GPM · ὅς

relative pronoun linking the clause to its antecedent

ὧν: pronominal form rendered 'of which', maintaining participant reference within the discourse.

οὖν

therefore

X · οὖν

connective or particle shaping the clause flow

οὖν: connective or particle translated 'therefore', shaping the chapter's literary flow.

ἐὰν

if

C · ἐάν

nominal element functioning within the clause

ἐάν: lexical item rendered 'if' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

χρεῖαν

need

N1A ASF · χρεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

χρεῖαν: lexical item rendered 'need' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἔχητε

you have

V1 PAS2P · ἔχω

finite verbal form advancing the clause

ἔχητε: verbal form rendered 'you have', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοὺς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἀποκομιοῦντας

those who will carry

VF2 FAPAPMKOMI/ZW · ἀπο

participle contributing attendant action or description

ἀποκομιοῦντας: verbal form rendered 'those who will carry', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὑμῖν

to you

RP DP · σύ

pronoun functioning within the clause as reference or possession

ὑμῖν: pronominal form rendered 'to you', maintaining participant reference within the discourse.

ἀποστέλλετε

send

V1 PAD2P · στέλλω + ἀπο

finite verbal form advancing the clause

ἀποστέλλετε: verbal form rendered 'send', carrying the action or process of the clause in this chapter.

16 μέλλοντες οὖν ἄγειν τὸν καθαρισμόν ἐγράψαμεν ὑμῖν καλῶς οὖν ποιήσετε ἄγοντες τὰς ἡμέρας

Therefore, since we are about to celebrate the purification, we have written to you; so you will do well if you also keep the days.

The letter draws its practical exhortation toward shared festival observance

οὖν

Archival memory and liturgical invitation converge here. The readers are urged to join in the purification celebration as participants in the same restored story.

μέλλοντες

being about

V1 · παπνπμ μέλλω

participle contributing attendant action or description

μέλλοντες: verbal form rendered 'being about', carrying the action or process of the clause in this chapter.

οὖν

therefore

X · οὖν

connective or particle shaping the clause flow

οὖν: connective or particle translated 'therefore', shaping the chapter's literary flow.

ἄγειν

to celebrate

V1 PAN · ἄγω

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

ἄγειν: verbal form rendered 'to celebrate', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

καθαρισμὸν

purification

N2 ASM · καθαρισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

καθαρισμὸν: lexical item rendered 'purification' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐγράψαμεν

we wrote

VAI AAI1P · γράφω

finite verbal form advancing the clause

ἐγράψαμεν: verbal form rendered 'we wrote', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὕμῃν

to you

RP DP · σύ

pronoun functioning within the clause as reference or possession

ὕμῃν: pronominal form rendered 'to you', maintaining participant reference within the discourse.

καλῶς

well

D · καλῶς

adverbial or particle element shaping nuance or connection

καλῶς: lexical item rendered 'well' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

οὖν

therefore

X · οὖν

connective or particle shaping the clause flow

οὖν: connective or particle translated 'therefore', shaping the chapter's literary flow.

ποιήσετε

you will do

VF FAI2P · ποιέω

finite verbal form advancing the clause

ποιήσετε: verbal form rendered 'you will do', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἄγοντες

celebrating

V1 · παπνπι ἄγω

participle contributing attendant action or description

ἄγοντες: verbal form rendered 'celebrating', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἡμέρας

days

N1A APF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἡμέρας: lexical item rendered 'days' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

17 ὁ δὲ θεὸς ὁ σῶσας τὸν πάντα λαὸν αὐτοῦ καὶ ἀποδοῦς τὴν κληρονομίαν πᾶσιν καὶ τὸ βασίλειον καὶ τὸ ἱεράτευμα καὶ τὸν ἀγιασμόν

And may the God who saved all his people and gave back to all the inheritance, the kingship, the priesthood, and the consecration,

The closing blessing invokes God as the restorer of Israel's covenant gifts **δὲ**

The sentence opens a benediction grounded in God's saving and restitutive action. The clustered gifts define the fullness of Israel's restored order.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

θεός: lexical item rendered 'God' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

ὁ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

σῶσας

having saved

VA · απαυσιμ σῶζω

finite verbal form advancing the clause

σῶσας: verbal form rendered 'having saved', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

πάντα

all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

πάντα: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

λαὸν: lexical item rendered 'people' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun functioning within the clause as reference or possession

αὐτοῦ: pronominal form rendered 'his', maintaining participant reference within the discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἀποδοῦς

having restored

VO · απαυσμι δίδωμι + ἀπο

finite verbal form advancing the clause

ἀποδοῦς: verbal form rendered 'having restored', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

κληρονομίαν

inheritance

N1A ASF · κληρονομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

κληρονομίαν: lexical item rendered 'inheritance' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

πᾶσιν

to all

A3 DPM · πᾶς

dative element marking reference, means, or indirect object

πᾶσιν: lexical item rendered 'to all' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

βασίλειον

kingship

N2N ASN · βασίλειον

accusative element functioning as object, extent, or goal

βασίλειον: lexical item rendered 'kingship' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἱεράτευμα

priesthood

N3M ASN · ἱεράτευμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἱεράτευμα: lexical item rendered 'priesthood' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἁγιασμόν
consecration

N2 ASM · ἁγιασμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἁγιασμόν: lexical item rendered 'consecration' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

18 καθὼς ἐπηγγείλατο διὰ τοῦ νόμου ἐλπίζομεν γὰρ ἐπὶ τῷ θεῷ ὅτι ταχέως ἡμᾶς ἐλεήσει καὶ ἐπισυνάξει ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν εἰς τὸν ἅγιον τόπον ἐξείλετο γὰρ ἡμᾶς ἐκ μεγάλων κακῶν καὶ τὸν τόπον ἐκαθάρισεν

as he promised through the law, soon show us mercy, as we hope in God, and gather us from under heaven into the holy place; for he rescued us from great evils and cleansed the place.

The blessing becomes a prayer for full regathering and mercy καθὼς

Past rescue grounds present hope. The cleansing already achieved is treated as a pledge of the larger ingathering still expected.

καθὼς
just as

D · καθώς

connective or particle shaping the clause flow

καθώς: lexical item rendered 'just as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπηγγείλατο
he promised

VAI AMI3S · ἀγγέλλω + ἐπι

finite verbal form advancing the clause

ἐπηγγείλατο: verbal form rendered 'he promised', carrying the action or process of the clause in this chapter.

διὰ
because

P · διὰ

preposition governing its complement

διὰ: prepositional form rendered 'because', marking relation, direction, or circumstance in context.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

νόμου

law

N2 GSM · νόμος

genitive element marking relation, possession, or qualification

νόμου: lexical item rendered 'law' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐλπίζομεν

we hope

V1 PAI1P · ἐλπίζω

finite verbal form advancing the clause

ἐλπίζομεν: verbal form rendered 'we hope', carrying the action or process of the clause in this chapter.

γὰρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause flow

γὰρ: connective or particle translated 'for', shaping the chapter's literary flow.

ἐπὶ

in the case of

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπὶ: prepositional form rendered 'in the case of', marking relation, direction, or circumstance in context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

θεῷ

God

N2 DSM · θεός

dative element marking reference, means, or indirect object

θεῷ: lexical item rendered 'God' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὅτι

that

C · ὅτι

nominal element functioning within the clause

ὅτι: lexical item rendered 'that' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ταχέως

soon

D · ταχέως

adverbial or particle element shaping nuance or connection

ταχέως: lexical item rendered 'soon' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronoun functioning within the clause as reference or possession

ἡμᾶς: pronominal form rendered 'us', maintaining participant reference within the discourse.

ἐλεήσει

he will have mercy on

VF FAI3S · ἐλεέω

finite verbal form advancing the clause

ἐλεήσει: verbal form rendered 'he will have mercy on', carrying the action or process of the clause in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἐπισυνάξει

he will gather together

VF FAI3S · ἄγω + ἐπι + συν

finite verbal form advancing the clause

ἐπισυνάξει: verbal form rendered 'he will gather together', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ: prepositional form rendered 'from', marking relation, direction, or circumstance in context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ὑπὸ

under

P · ὑπό

preposition governing its complement

ὑπὸ: prepositional form rendered 'under', marking relation, direction, or circumstance in context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

οὐρανὸν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative element functioning as object, extent, or goal

οὐρανὸν: lexical item rendered 'heaven' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: prepositional form rendered 'into', marking relation, direction, or circumstance in context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἅγιον

holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἅγιον: lexical item rendered 'holy' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

τόπον: lexical item rendered 'place' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐξείλετο

he rescued

VBI AMI3S · αἶρέω + ἐκ

finite verbal form advancing the clause

ἐξείλετο: verbal form rendered 'he rescued', carrying the action or process of the clause in this chapter.

γὰρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause flow

γὰρ: connective or particle translated 'for', shaping the chapter's literary flow.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronoun functioning within the clause as reference or possession

ἡμᾶς: pronominal form rendered 'us', maintaining participant reference within the discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐκ: prepositional form rendered 'from', marking relation, direction, or circumstance in context.

μεγάλων

great

A1 GPM · μέγας

genitive element marking relation, possession, or qualification

μεγάλων: lexical item rendered 'great' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

κακῶν

evils

A1 GPM · κακός

genitive element marking relation, possession, or qualification

κακῶν: lexical item rendered 'evils' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

τόπον: lexical item rendered 'place' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐκαθάρισεν

he cleansed

VAI AA13S · καθαρίζω

finite verbal form advancing the clause

ἐκαθάρισεν: verbal form rendered 'he cleansed', carrying the action or process of the clause in this chapter.

19 τὰ δὲ κατὰ τὸν Ἰουδαν τὸν Μακκαβαῖον καὶ τοὺς τούτου ἀδελφοὺς καὶ τὸν τοῦ ἱεροῦ τοῦ μεγίστου καθαρισμὸν καὶ τὸν τοῦ βωμοῦ ἐγκαινισμὸν

Now the matters concerning Judas Maccabaeus and his brothers, and the purification of the greatest temple, and the dedication of the altar,

The epitomist begins listing the main subjects of the history

δὲ

The preface turns explicitly to the scope of the work to follow. The opening items center on Judas, the temple, and the altar as focal points of the narrative.

τὰ

the things

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: article rendered 'the things', defining the noun phrase it accompanies.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

κατὰ

concerning

P · κατὰ

preposition governing its complement

κατὰ: prepositional form rendered 'concerning', marking relation, direction, or circumstance in context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

Ιουδαν

Judas

N1T ASM · Ἰούδας

accusative element functioning as object, extent, or goal

Ιουδαν: lexical item rendered 'Judas' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

Μακκαβαῖον

Maccabaeus

N2 ASM · Μακκαβαῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

Μακκαβαῖον: lexical item rendered 'Maccabaeus' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τούς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τούτου

his

RD GSM · οὗτος

pronoun functioning within the clause as reference or possession

τούτου: pronominal form rendered 'his', maintaining participant reference within the discourse.

ἀδελφούς

brothers

N2 APM · ἀδελφός

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἀδελφούς: lexical item rendered 'brothers' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἱεροῦ

temple

N2N GSN · ἱερός

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἱεροῦ: lexical item rendered 'temple' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

μεγίστου greatest A1 GSNS · μέγας <i>genitive element marking relation, possession, or qualification</i> μεγίστου: lexical item rendered 'greatest' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	καθαρισμόν purification N2 ASM · καθαρισμός <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> καθαρισμόν: lexical item rendered 'purification' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	καὶ and C · καί <i>connective or particle shaping the clause flow</i> καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.
τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.	βωμοῦ altar N2 GSM · βωμός <i>genitive element marking relation, possession, or qualification</i> βωμοῦ: lexical item rendered 'altar' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	ἐγκαινισμόν dedication N2 ASM · ἐγκαινισμός <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> ἐγκαινισμόν: lexical item rendered 'dedication' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	

20 ἔτι τε τοὺς πρὸς Ἀντίοχον τὸν Ἐπιφανῆ καὶ τὸν τούτου υἱὸν Εὐπάτορα πολέμους

and further the wars against Antiochus Epiphanes and his son Eupator,

The subject list expands to the dynastic wars **ἔτι τε**

The narrative is not merely cultic but military and political. The named Seleucid opponents anchor the history in a precise conflict setting.

ἔτι

further

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping nuance or connection

ἔτι: lexical item rendered 'further' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τε

and

X TE

connective or particle shaping the clause flow

τε: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοὺς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement

πρὸς: prepositional form rendered 'to', marking relation, direction, or circumstance in context.

Ἀντίοχον

Antiochus

N2 ASM · Ἀντίοχος

accusative element functioning as object, extent, or goal

Ἀντίοχον: lexical item rendered 'Antiochus' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

Ἐπιφανῇ

Epiphanes

N1M ASM · Ἐπιφανής

accusative element functioning as object, extent, or goal

Ἐπιφανῇ: lexical item rendered 'Epiphanes' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τούτου

his

RD GSM · οὗτος

pronoun functioning within the clause as reference or possession

τούτου: pronominal form rendered 'his', maintaining participant reference within the discourse.

υἱὸν

son

N2 ASM · υἱός

accusative element functioning as object, extent, or goal

υἱὸν: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

Εὐπάτορα

Eupator

N GSM · Εὐπάτορα

nominal element functioning within the clause

Εὐπάτορα: lexical item rendered 'Eupator' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

πολέμους

wars

N2 APM · πόλεμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

πολέμους: lexical item rendered 'wars' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

21 καὶ τὰς ἐξ οὐρανοῦ γενομένας ἐπιφανείας τοῖς ὑπὲρ τοῦ Ἰουδαϊσμοῦ φιλοτίμως ἀνδραγαθήσασιν ὥστε τὴν ὅλην χώραν ὀλίγους ὄντας λεηλατεῖν καὶ τὰ βάρβαρα πλήθη διώκειν

and the manifestations from heaven that came to those who strove nobly and zealously for Judaism, so that, though few, they plundered the whole country and drove the barbarian hordes away,

He highlights divine epiphanies that empower the defenders of Judaism καὶ

The history is framed as a contest in which heavenly assistance visibly supports courageous fidelity. Numerical weakness is overturned by divine intervention.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement

ἐξ: prepositional form rendered 'from', marking relation, direction, or circumstance in context.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive element marking relation, possession, or qualification

οὐρανοῦ: lexical item rendered 'heaven' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

γενομένης

that came

VB · αμπαφ γίγνομαι

participle contributing attendant action or description

γενομένης: verbal form rendered 'that came', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἐπιφανείας

manifestations

N1A APF · ἐπιφανεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἐπιφανείας: lexical item rendered 'manifestations' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ὑπὲρ

for

P · ὑπέρ

preposition governing its complement

ὑπέρ: prepositional form rendered 'for', marking relation, direction, or circumstance in context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

Ιουδαϊσμοῦ

Judaism

N2 GSM · Ἰουδαϊσμός

genitive element marking relation, possession, or qualification

Ιουδαϊσμοῦ: lexical item rendered 'Judaism' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

φιλοτίμως

zealously

D · φιλοτίμως

adverbial or particle element shaping nuance or connection

φιλοτίμως: lexical item rendered 'zealously' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἀνδραγαθήσασιν

having acted bravely

VA · απαδπι ἀνδραγαθέω

finite verbal form advancing the clause

ἀνδραγαθήσασιν: verbal form rendered 'having acted bravely', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὥστε

so as

C · ὥστε

nominal element functioning within the clause

ὥστε: lexical item rendered 'so as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ὅλην

whole

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

ὅλην: lexical item rendered 'whole' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

χώραν

country

N1A ASF · χώρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

χώραν: lexical item rendered 'country' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὀλίγους few A1 APM · ὀλίγος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> ὀλίγους: lexical item rendered 'few' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	ὄντας being V9 · παπαπμ εἰμί <i>participle contributing attendant action or description</i> ὄντας: verbal form rendered 'being', carrying the action or process of the clause in this chapter.	ληλατεῖν to plunder V2 PAN · ληλατέω <i>infinitive expressing purpose, content, or verbal action</i> ληλατεῖν: verbal form rendered 'to plunder', carrying the action or process of the clause in this chapter.	καὶ and C · καί <i>connective or particle shaping the clause flow</i> καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.
τὰ the things RA APN · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τὰ: article rendered 'the things', defining the noun phrase it accompanies.	βάρβαρα barbarian A1B APN · βάρβαρος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> βάρβαρα: lexical item rendered 'barbarian' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	πλήθη multitudes N3E APN · πλήθος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> πλήθη: lexical item rendered 'multitudes' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	διώκειν to drive away V1 PAN · διώκω <i>infinitive expressing purpose, content, or verbal action</i> διώκειν: verbal form rendered 'to drive away', carrying the action or process of the clause in this chapter.

22 καὶ τὸ περιβόητον καθ' ὅλην τὴν οἰκουμένην ἱερὸν ἀνακομίσασθαι καὶ τὴν πόλιν ἐλευθερῶσαι καὶ τοὺς μέλλοντας καταλύεσθαι νόμους ἐπανορθῶσαι τοῦ κυρίου μετὰ πάσης ἐπιεικείας ἴλεω γενομένου αὐτοῖς

and that they recovered the sanctuary renowned throughout the whole inhabited world, and freed the city, and restored the laws that were about to be abolished, the Lord having become gracious to them with all gentleness,

The subject list culminates in sanctuary restoration, civic liberation, and legal renewal καὶ

Temple, city, and law are restored together under divine mercy. The phrasing presents the Maccabean achievement as both political liberation and covenant repair.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

περιβόητον
renowned

A1B ASN · περιβόητος

accusative element functioning as object, extent, or goal

περιβόητον: lexical item rendered 'renowned' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καθ'
throughout

P · κατά

preposition governing its complement

καθ': prepositional form rendered 'throughout', marking relation, direction, or circumstance in context.

ὅλην
whole

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

ὅλην: lexical item rendered 'whole' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

οἰκουμένην
inhabited world

V2 · πιπασφ οἰκέω

finite verbal form advancing the clause

οἰκουμένην: verbal form rendered 'inhabited world', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἱερὸν
sanctuary

N2N ASN · ἱερός

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἱερὸν: lexical item rendered 'sanctuary' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἀνακομίσασθαι
to recover

VA AMN · κομίζω + ἀνα

finite verbal form advancing the clause

ἀνακομίσασθαι: verbal form rendered 'to recover', carrying the action or process of the clause in this chapter.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

πόλιν
city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

πόλιν: lexical item rendered 'city' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐλευθερῶσαι

to free

VA AAN · ἐλευθερόω

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

ἐλευθερῶσαι: verbal form rendered 'to free', carrying the action or process of the clause in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοὺς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

μέλλοντας

being about

V1 · παπαπμ μέλλω

participle contributing attendant action or description

μέλλοντας: verbal form rendered 'being about', carrying the action or process of the clause in this chapter.

καταλύεσθαι

to be abolished

V1 PMN · λύω + κατα

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

καταλύεσθαι: verbal form rendered 'to be abolished', carrying the action or process of the clause in this chapter.

νόμους

laws

N2 APM · νόμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

νόμους: lexical item rendered 'laws' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπανορθῶσαι

to restore

VA AAN · ὀρθόω + ἐπι + ἀνα

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

ἐπανορθῶσαι: verbal form rendered 'to restore', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element marking relation, possession, or qualification

κυρίου: lexical item rendered 'Lord' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement

μετὰ: prepositional form rendered 'with', marking relation, direction, or circumstance in context.

πάσης

all

A1S GSF · πᾶς

genitive element marking relation, possession, or qualification

πάσης: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπιεικείας

gentleness

N1A GSF · ἐπιεικεία

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἐπιεικείας: lexical item rendered 'gentleness' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἴλεω

gracious

D · ἴλεως

adverbial or particle element shaping nuance or connection

ἴλεω: lexical item rendered 'gracious' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

γενομένου

having become

VB · ἀμπγσμ γίγνομαι

finite verbal form advancing the clause

γενομένου: verbal form rendered 'having become', carrying the action or process of the clause in this chapter.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

pronoun functioning within the clause as reference or possession

αὐτοῖς: pronominal form rendered 'to them', maintaining participant reference within the discourse.

23 ὑπὸ Ἰάσωνος τοῦ Κυρηναίου δεδηλωμένα διὰ πέντε βιβλίων πειρασόμεθα δι' ἑνὸς συντάγματος ἐπιτεμεῖν

things set forth by Jason of Cyrene in five books, these we shall attempt to abridge into one orderly composition.

The epitomist names Jason of Cyrene as the larger source

ὑπὸ

The preface now defines the literary relation of the present work to its source. The author does not claim originality of events but labor in condensation and arrangement.

ὑπὸ

under

P · ὑπό

preposition governing its complement

ὑπό: prepositional form rendered 'under', marking relation, direction, or circumstance in context.

Ἰάσωνος

Jason

N3W GSM · Ἰάσων

genitive element marking relation, possession, or qualification

Ἰάσωνος: lexical item rendered 'Jason' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῦ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

Κυρηναίου

of Cyrene

N2 GSM · Κυρηναῖος

genitive element marking relation, possession, or qualification

Κυρηναίου: lexical item rendered 'of Cyrene' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

δεδηλωμένα

having been set forth

VM · χμπαπν δηλόω

participle contributing attendant action or description

δεδηλωμένα: verbal form rendered 'having been set forth', carrying the action or process of the clause in this chapter.

διὰ

because

P · διά

preposition governing its complement

διὰ: prepositional form rendered 'because', marking relation, direction, or circumstance in context.

πέντε

five

M · πέντε

nominal element functioning within the clause

πέντε: lexical item rendered 'five' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

βιβλίων

books

N2N GPN · βιβλίον

genitive element marking relation, possession, or qualification

βιβλίων: lexical item rendered 'books' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

πειρασόμεθα

we shall attempt

VF FMI1P · πειράω

finite verbal form advancing the clause

πειρασόμεθα: verbal form rendered 'we shall attempt', carrying the action or process of the clause in this chapter.

δι'

through

P · διὰ

preposition governing its complement

δι': prepositional form rendered 'through', marking relation, direction, or circumstance in context.

ένος

one

A3 GSN · εἷς

genitive element marking relation, possession, or qualification

ένος: lexical item rendered 'one' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

συντάγματος

composition

N3M GSN · σύνταγμα

genitive element marking relation, possession, or qualification

συντάγματος: lexical item rendered 'composition' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπιτεμεῖν

to abridge

VF2 FAN · τέμνω + ἐπι

finite verbal form advancing the clause

ἐπιτεμεῖν: verbal form rendered 'to abridge', carrying the action or process of the clause in this chapter.

24 συνορῶντες γὰρ τὸ χύμα τῶν ἀριθμῶν καὶ τὴν οὔσαν δυσχέρειαν τοῖς θέλουσιν εἰσκυκεῖσθαι τοῖς τῆς ἱστορίας διηγήμασιν διὰ τὸ πλῆθος τῆς ὕλης

For, seeing the flood of numbers and the difficulty that faces those who wish to enter into the narratives of the history because of the abundance of material,

He explains why an abridgment is necessary γὰρ

The reason for epitomizing is readerly as well as literary. The sheer bulk of material threatens accessibility without a more concise presentation.

συνορῶντες

seeing

V3 · παπνπι ὀράω + συν

participle contributing attendant action or description

συνορῶντες: verbal form rendered 'seeing', carrying the action or process of the clause in this chapter.

γὰρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause flow

γὰρ: connective or particle translated 'for', shaping the chapter's literary flow.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

χύμα

flood

N3M ASN · χύμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

χύμα: lexical item rendered 'flood' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἀριθμῶν

of details

N2 GPM · ἀριθμός

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἀριθμῶν: lexical item rendered 'of details' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

οὔσαν

existing

V9 · παπασφ εἰμί

participle contributing attendant action or description

οὔσαν: verbal form rendered 'existing', carrying the action or process of the clause in this chapter.

δυσχέρειαν

difficulty

N1A ASF · δυσχέρεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

δυσχέρειαν: lexical item rendered 'difficulty' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

θέλουσιν

those wishing

V1 PAI3P · θέλω

finite verbal form advancing the clause

θέλουσιν: verbal form rendered 'those wishing', carrying the action or process of the clause in this chapter.

εἰσκυκλεῖσθαι

to enter into

V2 PMN · κυκλέω + εἰς

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

εἰσκυκλεῖσθαι: verbal form rendered 'to enter into', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἱστορίας

history

N1A GSF · ἱστορία

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἱστορίας: lexical item rendered 'history' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

διηγήμασιν

narratives

N3M DPN · διήγημα

dative element marking reference, means, or indirect object

διηγήμασιν: lexical item rendered 'narratives' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

διὰ

because

P · διὰ

preposition governing its complement

διὰ: prepositional form rendered 'because', marking relation, direction, or circumstance in context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

πλῆθος

abundance

N3E ASN · πλῆθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

πλῆθος: lexical item rendered 'abundance' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ὑλης

material

N1 GSF · ὑλη

genitive element marking relation, possession, or qualification

ὑλης: lexical item rendered 'material' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

25 ἐφροντίσαμεν τοῖς μὲν βουλομένοις ἀναγινώσκειν ψυχαγωγίαν τοῖς δὲ φιλοφρονοῦσιν εἰς τὸ διὰ μνήμης ἀναλαβεῖν εὐκοπίαν πᾶσιν δὲ τοῖς ἐντυγχάνουσιν ὠφέλειαν

we have taken care to provide delight for those who wish to read, ease for those who are inclined to commit it to memory, and profit for all who encounter it.

The stated aim is readerly benefit across several kinds of audience

ASYNDETON

The abridgment is justified by utility, pleasure, and memorability. The preface reveals a consciously pedagogical and rhetorical sense of readership.

ἐφροντίσαμεν

we have taken care

VAI AAIIP · φροντίζω

finite verbal form advancing the clause

ἐφροντίσαμεν: verbal form rendered 'we have taken care', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

μὲν

indeed

X · μέν

connective or particle shaping the clause flow

μὲν: connective or particle translated 'indeed', shaping the chapter's literary flow.

βουλομένοις

for those wishing

V1 · πμπδπμ βούλομαι

finite verbal form advancing the clause

βουλομένοις: verbal form rendered 'for those wishing', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἀναγινώσκειν

to read

V1 PAN · γινώσκω + ἀνα

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

ἀναγινώσκειν: verbal form rendered 'to read', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ψυχαγωγίαν

delight

N1A ASF · ψυχαγωγία

accusative element functioning as object, extent, or goal

ψυχαγωγίαν: lexical item rendered 'delight' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

φιλοφρονοῦσιν

for those disposed

V2 PAI3P · φιλοφρονέω

finite verbal form advancing the clause

φιλοφρονοῦσιν: verbal form rendered 'for those disposed', carrying the action or process of the clause in this chapter.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement

εἰς: prepositional form rendered 'into', marking relation, direction, or circumstance in context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

διὰ

because

P · διὰ

preposition governing its complement

διὰ: prepositional form rendered 'because', marking relation, direction, or circumstance in context.

μνήμης

memory

N1 GSF · μνήμη

genitive element marking relation, possession, or qualification

μνήμης: lexical item rendered 'memory' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἀναλαβεῖν

to take up

VB AAN · λαμβάνω + ἀνα

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

ἀναλαβεῖν: verbal form rendered 'to take up', carrying the action or process of the clause in this chapter.

εὐκοπίαν

ease

N1A ASF · εὐκοπία

accusative element functioning as object, extent, or goal

εὐκοπίαν: lexical item rendered 'ease' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

πᾶσιν

to all

A3 DPM · πᾶς

dative element marking reference, means, or indirect object

πᾶσιν: lexical item rendered 'to all' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἐντυγχάνουσιν

those encountering

V1 PAI3P · τυγχάνω + ἐν

finite verbal form advancing the clause

ἐντυγχάνουσιν: verbal form rendered 'those encountering', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ὠφέλειαν

profit

N1A ASF · ὠφέλεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

ὠφέλειαν: lexical item rendered 'profit' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

26 καὶ ἡμῖν μὲν τοῖς τὴν κακοπάθειαν ἐπιδεδεγμένοις τῆς ἐπιτομῆς οὐ ράδιον ἰδρῶτος δὲ καὶ ἀγρυπνίας τὸ πρᾶγμα

And for us, who have undertaken the hardship of the epitome, the task is not easy, but a matter of sweat and sleeplessness.

The compiler acknowledges the labor demanded by epitomizing καὶ

The author claims no effortless compression. The rhetoric of toil presents abbreviation itself as a costly literary service.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronoun functioning within the clause as reference or possession

ἡμῖν: pronominal form rendered 'to us', maintaining participant reference within the discourse.

μὲν
indeed

X · μέν

connective or particle shaping the clause flow

μὲν: connective or particle translated 'indeed', shaping the chapter's literary flow.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

κακοπάθειαν
hardship

N1A ASF · κακοπάθεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

κακοπάθειαν: lexical item rendered 'hardship' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπιδεδεγμένοις
having undertaken

VK · χμδπμ δέχομαι + ἐπι

finite verbal form advancing the clause

ἐπιδεδεγμένοις: verbal form rendered 'having undertaken', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἐπιτομῆς

abridgment

N1 GSF · ἐπιτομή

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἐπιτομῆς: lexical item rendered 'abridgment' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping nuance or connection

οὐ: lexical item rendered 'not' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ῥάδιον

easy

A1A ASM · ῥάδιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

ῥάδιον: lexical item rendered 'easy' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἰδρώτος

of sweat

N3T GSM · ἰδρώς

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἰδρώτος: lexical item rendered 'of sweat' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καὶ: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἀγρυπνίας

of sleeplessness

N1A GSF · ἀγρυπνία

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἀγρυπνίας: lexical item rendered 'of sleeplessness' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

πρᾶγμα

task

N3M ASN · πρᾶγμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

πρᾶγμα: lexical item rendered 'task' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

27 καθάπερ τῷ παρασκευάζοντι συμπόσιον καὶ ζητοῦντι τὴν ἐτέρων λυσιτέλειαν οὐκ εὐχερές ὅμως διὰ τὴν τῶν πολλῶν εὐχαριστίαν ἥδέως τὴν κακοπάθειαν ὑποίσομεν

For just as it is not easy for one preparing a banquet and seeking the advantage of others, nevertheless, because of the gratitude of the many, we shall gladly endure the hardship,

A banquet analogy defends the compiler's willingness to labor for others

καθάπερ

The image of hosting a feast turns composition into public service. Gratitude from many readers makes the strain of preparation worthwhile.

καθάπερ

just as

D · καθάπερ

connective or particle shaping the clause flow

καθάπερ: lexical item rendered 'just as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

παρασκευάζοντι

for one preparing

V1 · παπδσμ σκευάζω + παρα

participle contributing attendant action or description

παρασκευάζοντι: verbal form rendered 'for one preparing', carrying the action or process of the clause in this chapter.

συμπόσιον

banquet

N2N ASN · συμπόσιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

συμπόσιον: lexical item rendered 'banquet' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ζητοῦντι

seeking

V2 · παπδσμ ζητέω

participle contributing attendant action or description

ζητοῦντι: verbal form rendered 'seeking', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἐτέρων

of others

A1A GPF · ἕτερος

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἐτέρων: lexical item rendered 'of others' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

λυσιτέλειαν

advantage

N1A ASF · λυσιτέλεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

λυσιτέλειαν: lexical item rendered 'advantage' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping nuance or connection

οὐκ: lexical item rendered 'not' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

εὐχερές

easy

A3H ASN · εὐχερής

accusative element functioning as object, extent, or goal

εὐχερές: lexical item rendered 'easy' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὅμως

nevertheless

C · ὅμως

connective or particle shaping the clause flow

ὅμως: lexical item rendered 'nevertheless' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

διὰ

because

P · διὰ

preposition governing its complement

διὰ: prepositional form rendered 'because', marking relation, direction, or circumstance in context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῶν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

πολλῶν

many

A1 GPM · πολὺς

genitive element marking relation, possession, or qualification

πολλῶν: lexical item rendered 'many' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

εὐχαριστίαν

gratitude

N1A ASF · εὐχαριστία

accusative element functioning as object, extent, or goal

εὐχαριστίαν: lexical item rendered 'gratitude' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἡδέως

gladly

D · ἡδέως

adverbial or particle element shaping nuance or connection

ἡδέως: lexical item rendered 'gladly' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

κακοπάθειαν

hardship

N1A ASF · κακοπάθεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

κακοπάθειαν: lexical item rendered 'hardship' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ὑποίσομεν

we shall endure

VF FA11P · φέρω + ὑπο

finite verbal form advancing the clause

ὑποίσομεν: verbal form rendered 'we shall endure', carrying the action or process of the clause in this chapter.

28 τὸ μὲν διακριβοῦν περὶ ἐκάστων τῷ συγγραφεὶ παραχωρήσαντες τὸ δὲ ἐπιπορεύεσθαι τοῖς ὑπογραμμοῖς τῆς ἐπιτομῆς διαπονοῦντες

leaving the exact treatment of every particular to the writer, but taking pains to proceed by the outlines of the epitome,

He distinguishes the source author's full treatment from his own abridging method

μὲν ... δὲ

The method is sharply defined: completeness belongs to the larger historian, while the epitomist works by selective contour and compression.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

μὲν

indeed

X · μὲν

connective or particle shaping the clause flow

μὲν: connective or particle translated 'indeed', shaping the chapter's literary flow.

διακριβοῦν

to treat exactly

V4 PAN · ἀκριβόω + δια

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

διακριβοῦν: verbal form rendered 'to treat exactly', carrying the action or process of the clause in this chapter.

περὶ

for

P · περί

preposition governing its complement

περὶ: prepositional form rendered 'for', marking relation, direction, or circumstance in context.

ἐκάστων

each point

A1 GPM · ἕκαστος

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἐκάστων: lexical item rendered 'each point' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

συγγραφεὶ

writer

N3V DSM · συγγραφεύς

dative element marking reference, means, or indirect object

συγγραφεὶ: lexical item rendered 'writer' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

παραχωρήσαντες

having left

VA · ἀπνπμ χωρέω + παρα

finite verbal form advancing the clause

παραχωρήσαντες: verbal form rendered 'having left', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.	δὲ now X · δέ <i>connective or particle shaping the clause flow</i> δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.	ἐπιπορεύεσθαι to proceed by V1 PMN · πορεύομαι + ἐπι <i>infinitive expressing purpose, content, or verbal action</i> ἐπιπορεύεσθαι: verbal form rendered 'to proceed by', carrying the action or process of the clause in this chapter.	τοῖς the RA DPM · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.
ὕπογραμμοῖς outlines N2 DPM · ὑπογραμμός <i>dative element marking reference, means, or indirect object</i> ὕπογραμμοῖς: lexical item rendered 'outlines' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the associated noun phrase</i> τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.	ἐπιτομῆς abridgment N1 GSF · ἐπιτομή <i>genitive element marking relation, possession, or qualification</i> ἐπιτομῆς: lexical item rendered 'abridgment' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.	διαπονοῦντες taking pains V2 · παμπνι πονέω + δια <i>participle contributing attendant action or description</i> διαπονοῦντες: verbal form rendered 'taking pains', carrying the action or process of the clause in this chapter.

29 καθάπερ γὰρ τῆς καινῆς οἰκίας ἀρχιτέκτονι τῆς ὅλης καταβολῆς φροντιστέον τῷ δὲ ἐγκαίειν καὶ ζωγραφεῖν ἐπιχειροῦντι τὰ ἐπιτήδεια πρὸς διακόσμησιν ἐξεταστέον οὕτως δοκῶ καὶ ἐπὶ ἡμῶν

for just as, in the case of a new house, the architect must take thought for the whole foundation, but the one who undertakes the encaustic work and painting must examine what is suitable for decoration, so, I think, it is also with us.

An architectural analogy clarifies the division between full composition and embellishing abridgment

καθάπερ γὰρ

The epitomist's second analogy locates his task within a shared project rather than in rivalry with the source. Different crafts serve the same structure in different ways.

καθάπερ

just as

D · καθάπερ

connective or particle shaping the clause flow

καθάπερ: lexical item rendered 'just as' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause flow

γάρ: connective or particle translated 'for', shaping the chapter's literary flow.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

καινῆς

new

A1 GSF · καινός

genitive element marking relation, possession, or qualification

καινῆς: lexical item rendered 'new' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

οἰκίας

house

N1A GSF · οἰκία

genitive element marking relation, possession, or qualification

οἰκίας: lexical item rendered 'house' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἀρχιτέκτονι

to the architect

N3W DSM · ἀρχιτέκτων

dative element marking reference, means, or indirect object

ἀρχιτέκτονι: lexical item rendered 'to the architect' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ὅλης

whole

A1 GSF · ὅλος

genitive element marking relation, possession, or qualification

ὅλης: lexical item rendered 'whole' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καταβολῆς

foundation

N1 GSF · καταβολή

genitive element marking relation, possession, or qualification

καταβολῆς: lexical item rendered 'foundation' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

φροντιστέον

care must be taken

A1 ASN · φροντιστέον

accusative element functioning as object, extent, or goal

φροντιστέον: lexical item rendered 'care must be taken' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

ἐγκαίειν

to decorate in encaustic

V1 PAN · καίω + ἐν

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

ἐγκαίειν: verbal form rendered 'to decorate in encaustic', carrying the action or process of the clause in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ζωγραφεῖν

to paint

V2 PAN · ζωγραφέω

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

ζωγραφεῖν: verbal form rendered 'to paint', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἐπιχειροῦντι

for one undertaking

V2 · παπδσμ χειρέω + ἐπι

participle contributing attendant action or description

ἐπιχειροῦντι: verbal form rendered 'for one undertaking', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὰ

the things

RA APN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὰ: article rendered 'the things', defining the noun phrase it accompanies.

ἐπιτήδεια

the suitable things

A1A APN · ἐπιτήδειος

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἐπιτήδεια: lexical item rendered 'the suitable things' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement

πρὸς: prepositional form rendered 'to', marking relation, direction, or circumstance in context.

διακόσμησιν

adornment

N3I ASF · διακόσμησις

accusative element functioning as object, extent, or goal

διακόσμησιν: lexical item rendered 'adornment' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐξεταστέον

must be examined

VB AAI3S · ἐτάζω + ἐκ

finite verbal form advancing the clause

ἐξεταστέον: verbal form rendered 'must be examined', carrying the action or process of the clause in this chapter.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping nuance or connection

οὕτως: lexical item rendered 'so' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

δοκῶ

I think

V2 PAI1S · δοκέω

finite verbal form advancing the clause

δοκῶ: verbal form rendered 'I think', carrying the action or process of the clause in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

ἐπὶ

in the case of

P · ἐπί

preposition governing its complement

ἐπὶ: prepositional form rendered 'in the case of', marking relation, direction, or circumstance in context.

ἡμῶν

us

RP GP · ἐγώ

pronoun functioning within the clause as reference or possession

ἡμῶν: pronominal form rendered 'us', maintaining participant reference within the discourse.

30 τὸ μὲν ἐμβατεύειν καὶ περίπατον ποιεῖσθαι λόγων καὶ πολυπραγμονεῖν ἐν τοῖς κατὰ μέρος τῷ τῆς ιστορίας ἀρχηγέτῃ καθήκει

To delve deeply and to make a circuit of words and to be busy with details belongs to the pioneer author of the history,

He assigns exhaustive detail to the original historian

μὲν

The preface honors expansive investigation as proper to the foundational author. Full discursiveness is acknowledged but not claimed by the epitomist.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

μὲν

indeed

X · μὲν

connective or particle shaping the clause flow

μὲν: connective or particle translated 'indeed', shaping the chapter's literary flow.

ἐμβατεύειν

to delve deeply

V1 PAN · ἐμβατεύω

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

ἐμβατεύειν: verbal form rendered 'to delve deeply', carrying the action or process of the clause in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

περίπατον

a circuit

N2 ASM · περίπατος

accusative element functioning as object, extent, or goal

περίπατον: lexical item rendered 'a circuit' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ποιεῖσθαι

to make

V2 PMN · ποιέω

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

ποιεῖσθαι: verbal form rendered 'to make', carrying the action or process of the clause in this chapter.

λόγων

of words

N2 GPM · λόγος

genitive element marking relation, possession, or qualification

λόγων: lexical item rendered 'of words' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

πολυπραγμονεῖν

to busy oneself with details

V2 PAN · πολυπραγμονέω

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

πολυπραγμονεῖν: verbal form rendered 'to busy oneself with details', carrying the action or process of the clause in this chapter.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement

ἐν: prepositional form rendered 'in', marking relation, direction, or circumstance in context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

κατά

concerning

P · κατά

preposition governing its complement

κατά: prepositional form rendered 'concerning', marking relation, direction, or circumstance in context.

μέρος

particulars

N3E ASN · μέρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

μέρος: lexical item rendered 'particulars' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἱστορίας

history

N1A GSF · ἱστορία

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἱστορίας: lexical item rendered 'history' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἀρχηγέτη

to the pioneer author

N1M DSM · ἀρχηγέτης

dative element marking reference, means, or indirect object

ἀρχηγέτη: lexical item rendered 'to the pioneer author' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

καθήκει

it belongs

V1 PAI3S · ἦκω + κατα

finite verbal form advancing the clause

καθήκει: verbal form rendered 'it belongs', carrying the action or process of the clause in this chapter.

31 τὸ δὲ σύντομον τῆς λέξεως μεταδιώκειν καὶ τὸ ἐξεργαστικὸν τῆς πραγματείας παραιτεῖσθαι τῷ τὴν μετάφρασιν ποιουμένῳ συγχωρητέον

but to pursue brevity of expression and to waive the elaboration of the full treatment must be allowed to the one who is making the abridgment.

He claims brevity and restraint as the proper virtues of an epitomist

δὲ

Compression is defended not as deficiency but as a legitimate literary discipline. The abridger asks to be judged by the standards appropriate to his form.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

σύντομον

brevity

A1B ASN · σύντομος

accusative element functioning as object, extent, or goal

σύντομον: lexical item rendered 'brevity' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

λέξεως

of expression

N3I GSF · λέξις

genitive element marking relation, possession, or qualification

λέξεως: lexical item rendered 'of expression' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

μεταδιώκειν

to pursue

V1 PAN · διώκω + μετα

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

μεταδιώκειν: verbal form rendered 'to pursue', carrying the action or process of the clause in this chapter.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause flow

καί: connective or particle translated 'and', shaping the chapter's literary flow.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἐξεργαστικὸν

elaboration

A1 ASN · ἐξεργαστικός

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἐξεργαστικὸν: lexical item rendered 'elaboration' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

πραγματείας

of the full treatment

N1A GSF · πραγματεία

genitive element marking relation, possession, or qualification

πραγματείας: lexical item rendered 'of the full treatment' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

παρατεῖσθαι

to waive

V2 PMN · αἰτέω + παρα

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

παρατεῖσθαι: verbal form rendered 'to waive', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῷ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

μετάφρασιν

abridgment

N3I ASF · μετάφρασις

accusative element functioning as object, extent, or goal

μετάφρασιν: lexical item rendered 'abridgment' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ποιουμένῳ

to the one making

V2 · πμδσμ ποιέω

finite verbal form advancing the clause

ποιουμένῳ: verbal form rendered 'to the one making', carrying the action or process of the clause in this chapter.

συγχωρητέον

it must be allowed

A1 ASN · συγχωρητέον

accusative element functioning as object, extent, or goal

συγχωρητέον: lexical item rendered 'it must be allowed' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

32 ἐντεῦθεν οὖν ἀρξώμεθα τῆς διηγήσεως τοῖς προειρημένοις τοσοῦτον ἐπιζεύξαντες εὐηθες γὰρ τὸ μὲν πρὸ τῆς ἱστορίας πλεονάζειν τὴν δὲ ἱστορίαν ἐπιτεμεῖν

From here, then, let us begin the narrative, adding only this much to what has been said before; for it is foolish to be lavish in the preface to the history, but to cut the history itself short.

The methodological preface ends and the narrative proper is about to begin ἐντεῦθεν οὖν

The final sentence performs the very economy it commends. Having justified the abridgment, the author turns from preface to story.

ἐντεῦθεν

from here

D · ἐντεῦθεν

connective or particle shaping the clause flow

ἐντεῦθεν: lexical item rendered 'from here' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

οὖν

therefore

X · οὖν

connective or particle shaping the clause flow

οὖν: connective or particle translated 'therefore', shaping the chapter's literary flow.

ἀρξώμεθα

let us begin

VA AMS1P · ἄρχω

finite verbal form advancing the clause

ἀρξώμεθα: verbal form rendered 'let us begin', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

διηγήσεως

narrative

N3I GSF · διήγησις

genitive element marking relation, possession, or qualification

διηγήσεως: lexical item rendered 'narrative' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the associated noun phrase

τοῖς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

προειρημένοις

the things said beforehand

VM · χμπδπμ ἔρω + προ

finite verbal form advancing the clause

προειρημένοις: verbal form rendered 'the things said beforehand', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τοσοῦτον

this much

A1 ASM · τοσοῦτο

accusative element functioning as object, extent, or goal

τοσοῦτον: lexical item rendered 'this much' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπιζεύξαντες

having added

VA · ααπνπμ ζεύγνυμι + ἐπι

finite verbal form advancing the clause

ἐπιζεύξαντες: verbal form rendered 'having added', carrying the action or process of the clause in this chapter.

εὐήθες

foolish

A3H ASN · εὐήθης

accusative element functioning as object, extent, or goal

εὐήθες: lexical item rendered 'foolish' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause flow

γάρ: connective or particle translated 'for', shaping the chapter's literary flow.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὸ: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

μὲν

indeed

X · μὲν

connective or particle shaping the clause flow

μὲν: connective or particle translated 'indeed', shaping the chapter's literary flow.

πρὸ

before

P · πρὸ

preposition governing its complement

πρὸ: prepositional form rendered 'before', marking relation, direction, or circumstance in context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τῆς: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

ἱστορίας

history

N1A GSF · ἱστορία

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἱστορίας: lexical item rendered 'history' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

πλεονάζειν

to be lavish

V1 PAN · πλεονάζω

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

πλεονάζειν: verbal form rendered 'to be lavish', carrying the action or process of the clause in this chapter.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the associated noun phrase

τὴν: article rendered 'the', defining the noun phrase it accompanies.

δὲ

now

X · δέ

connective or particle shaping the clause flow

δὲ: connective or particle translated 'now', shaping the chapter's literary flow.

ἱστορίαν

history

N1A ASF · ἱστορία

accusative element functioning as object, extent, or goal

ἱστορίαν: lexical item rendered 'history' in this chapter's immediate narrative or prefatory context.

ἐπιτεμεῖν

to abridge

VF2 FAN · τέμνω + ἐπι

finite verbal form advancing the clause

ἐπιτεμεῖν: verbal form rendered 'to abridge', carrying the action or process of the clause in this chapter.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.